

# **Pieśń I, 23 (Vitas inuleo me similis, Chloe...)**



HORACY

## Pieśń I, 23 (Vitas hinnuleo me similis, Chloe...)

DO CHLOE

TŁUM. HENRYK SIENKIEWICZ

Jako sarenka pomykasz przede mną,  
Co w dzikich górach szuka nadaremno  
Zgubionej matki — i trwoży się w duszy,  
Gdy wiatr zaszemrze lub kiedy poruszy  
Jaszczurka wrzosów różowych gęstwina...

Młodość, Kobieta

Dyć<sup>1</sup> ja rozedrzyć cię nie chcę, dziewczyno,  
Jak luty<sup>2</sup> tygrys albo lew z Getuli<sup>3</sup>.  
Przeczeń<sup>4</sup> się dzierzysz wciąż sukni matuli,  
Gdy ci czas nadszedł, w którym, choć się drożą,  
Dziewczęta muszą poczuć wolę bożą?

<sup>1</sup>dyć (daw., gw.) — przecież. [przypis edytorski]

<sup>2</sup>luty (daw.) — srog, okrutny. [przypis edytorski]

<sup>3</sup>Getulia — południowa część Maroka w Afryce. [przypis edytorski]

<sup>4</sup>przeczeń — daw. dławczego, wzmocnione partykułą „że”; dławczegóz. [przypis edytorski]

Wszystkie zasoby Wolnych Lektur możesz swobodnie wykorzystywać, publikować i rozpowszechniać pod warunkiem zachowania warunków licencji i zgodnie z [Zasadami wykorzystania Wolnych Lektur](#).

Ten utwór jest w domenie publicznej.

Wszystkie materiały dodatkowe (przypisy, motywy literackie) są udostępnione na [Licencji Wolnej Sztuki 1.3](#). Fundacja Wolne Lektury zastrzega sobie prawa do wydania krytycznego zgodnie z art. Art.99(2) Ustawy o prawach autorskich i prawach pokrewnych. Wykorzystując zasoby z Wolnych Lektur, należy pamiętać o zapisach licencji oraz zasadach, które spisałeś w [Zasadach wykorzystania Wolnych Lektur](#). Zapoznaj się z nimi, zanim udostępnisz dalej nasze książki.

E-book można pobrać ze strony: <http://wolnelektury.pl/katalog/lektura/horacy-piesn-i-23-tlum-sienkiewicz>

Tekst opracowany na podstawie: Horacy, Ody Horacjusza, Wydawnictwo Zakładu Nar. Imienia Ossolińskich, Lwów, Warszawa, Kraków, 1922.

Wydawca: Fundacja Nowoczesna Polska

Publikacja zrealizowana w ramach projektu Wolne Lektury (<http://wolnelektury.pl>) na podstawie tekstu pochodzącego z projektu Wikiźródła (<https://pl.wikisource.org/>).

Opracowanie redakcyjne i przypisy: Aleksandra Kopeć-Gryz, Paulina Choromańska, Wojciech Kotwica.

*Wesprzyj Wolne Lektury!*

Wolne Lektury to projekt fundacji Wolne Lektury – organizacji pożytku publicznego działającej na rzecz wolności korzystania z dóbr kultury.

Co roku do domeny publicznej przechodzi twórczość kolejnych autorów. Dzięki Twojemu wsparciu będziemy je mogli udostępnić wszystkim bezpłatnie.

*Jak możesz pomóc?*

Przeznacz 1,5% podatku na rozwój Wolnych Lektur: Fundacja Wolne Lektury, KRS 0000070056.

Wspieraj Wolne Lektury i pomóż nam rozwijać bibliotekę.

Przeznacz darowiznę na konto: [szczegóły na stronie Fundacji](#).